



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.29/2005/51
7 April 2005

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Всемирный форум для согласования правил в области
транспортных средств (WP.29)

(Сто тридцать шестая сессия,
21-24 июня 2005 года, пункт 7.2 повестки дня)

РАЗЪЯСНЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ 1997 ГОДА В ОТНОШЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОГО
СЕРТИФИКАТА ТЕХНИЧЕСКОГО ОСМОТРА

Передано представителем Венгрии

Примечание: Приведенный ниже документ представлен Всемирному форуму WP.29 Венгрией с просьбой разъяснить вопросы, связанные с выдачей и заполнением международного сертификата технического осмотра. Этот документ основан на неофициальном документе No. WP.29-135-3 (TRANS/WP.29/1039, пункт 75).

Настоящий документ является рабочим документом, который распространяется для обсуждения и представления замечаний. Ответственность за его использование в других целях полностью ложится на пользователя. Документы можно также получить через Интернет:

<http://www.unece.org/trans/main/welcwp29.htm>

В процессе применения Соглашения 1997 года между Договаривающимися сторонами возник некоторый спор в связи с международным сертификатом технического осмотра. Проблема состоит в выяснении того, требуется ли такой сертификат в случае транспортных средств, участвующих либо не участвующих в международных перевозках, со сроком эксплуатации менее одного года.

Аспекты, связанные с международным сертификатом технического осмотра, регулируются следующими тремя международными законами:

- A) Европейским соглашением, дополняющим Конвенцию о дорожном движении, открытую для подписания в Вене 8 ноября 1968 года, которое заключено в Женеве 1 мая 1971 года (поправкой 2) (E/ECE/813-E/ECE/TRANS/567/Amend.2),
- B) Соглашением о принятии единообразных условий для периодических технических осмотров колесных транспортных средств и о взаимном признании таких осмотров, заключенным в Вене 13 ноября 1997 года (Венским соглашением 1997 года (ECE/RCTE/CONF./4)),
- C) Добавлением 1 - Предписание № 1: "Единообразные предписания, касающиеся периодических технических осмотров колесных транспортных средств в отношении охраны окружающей среды (ECE/RCTE/CONF/4/Add.1)", - к Соглашению о принятии единообразных условий для периодических технических осмотров колесных транспортных средств и о взаимном признании таких осмотров, заключенному в Вене 13 ноября 1997 года.

Ниже приводятся соответствующие части пункта 26-бис приложения к указанному выше закону A):

- "4. a) *Автомобили, которые находятся в международном движении и разрешенная максимальная масса которых превышает 3 500 кг, за исключением автомобилей, используемых для перевозки пассажиров и имеющих, помимо сиденья водителя, не более восьми мест для сидения, должны отвечать конкретным требованиям в отношении шума и выбросов загрязняющих веществ. В этой связи:*
 - i) *такие автомобили должны как минимум соответствовать техническим требованиям и ограничениям, предусмотренным сериями поправок к надлежащим Правилам ЕЭК, применяемым в целях осуществления*

Женевского соглашения 1958 года и действующим на дату их первой регистрации после изготовления;

- ii) *такие автомобили должны отвечать минимальным требованиям в отношении контроля, указанным в соответствующем Предписании (Предписаниях) ЕЭК; соответствие указанным требованиям проверяется в ходе периодических технических осмотров, упомянутых в пункте 2 настоящей статьи".*

.....

"5. а) *Водитель автомобиля, упомянутого в подпункте а) пункта 4 выше, в удостоверение прохождения периодического технического осмотра, указанного в вышеупомянутом подпункте, а также исправного состояния автомобиля должен иметь действительный, надлежащим образом заполненный международный сертификат технического осмотра".*

В соответствии с приведенными выше пунктами автомобиля, участвующие в международном движении, должны соответствовать следующим требованиям:

- требованиям определенных правил ЕЭК (подпункт i)) и
- определенным минимальным требованиям в отношении контроля (подпункт ii)).

Международный сертификат технического осмотра должен удовлетворять этим двум положениям. В приведенном же выше пункте 5 а) предусмотрены только требования

- о "прохождении периодического технического осмотра, упомянутого в указанном выше подпункте (вопросы, связанные с этим техническим осмотром и его периодичностью, регламентируются в указанном выше Законе С)), и
- об исправном состоянии автомобиля".

Вместе с тем, хотя во втором из изложенных требований и не упоминается, что автомобиль должен "как минимум соответствовать техническим требованиям и ограничениям, предусмотренным сериями поправок к надлежащим Правилам ЕЭК, применяемым в целях осуществления Женевского соглашения 1958 года и действующим на дату их первой регистрации после изготовления" (подпункт i)), соблюдение этого

предписания на практике может быть доказано водителем (в ходе проверки) только через год после первоначальной регистрации автомобиля.

Его соблюдение может быть доказано в ходе проверки только при помощи международного сертификата технического осмотра - и даже не технического паспорта транспортного средства. В частности, за пределами ЕС не действует никакой международный закон, которым предусматривалась бы система официального утверждения типа для стран, не существует подобной системы официального утверждения, основывающейся на правилах ЕЭК или директивах ЕС, и, кроме того, наличие такой системы официального утверждения типа не служит условием для присоединения к Закону В), указанному выше. Таким образом, теоретически в рамках указанных выше законов каждая страна может использовать факультативную систему регистрации.

Поэтому новый зарегистрированный автомобиль (со сроком эксплуатации менее одного года) безоговорочно не соответствует требованиям подпункта i), изложенного выше. Если международный сертификат технического осмотра впервые заполняется только по прошествии одного года после регистрации автомобиля (в соответствии с требованием подпункта i) выше), то новый, но не являющийся экологически чистым автомобиль (см. требование подпункта i)) может эксплуатироваться в течение одного года в международных перевозках, что противоречит указанным выше законам.

По этой причине международный сертификат технического осмотра должен заполняться при первоначальной регистрации автомобиля. Венгрия подготовила собственные национальные предписания, соответствующие этому принципу. В Венгрии международный сертификат технического осмотра заполняется при первоначальной регистрации транспортных средств, что соответствует указанным выше законам и отвечает изложенным выше требованиям.

Венгрия приступила к переговорам с Договаривающимися сторонами Венского соглашения 1997 года (Закона В) на уровне экспертов. Во избежание дальнейших осложнений Венгрия до последующего уведомления временно приостановила - с 10 декабря 2004 года - действие своего указа, касающегося международного сертификата технического осмотра, в отношении иностранных автомобилей со сроком эксплуатации менее одного года.